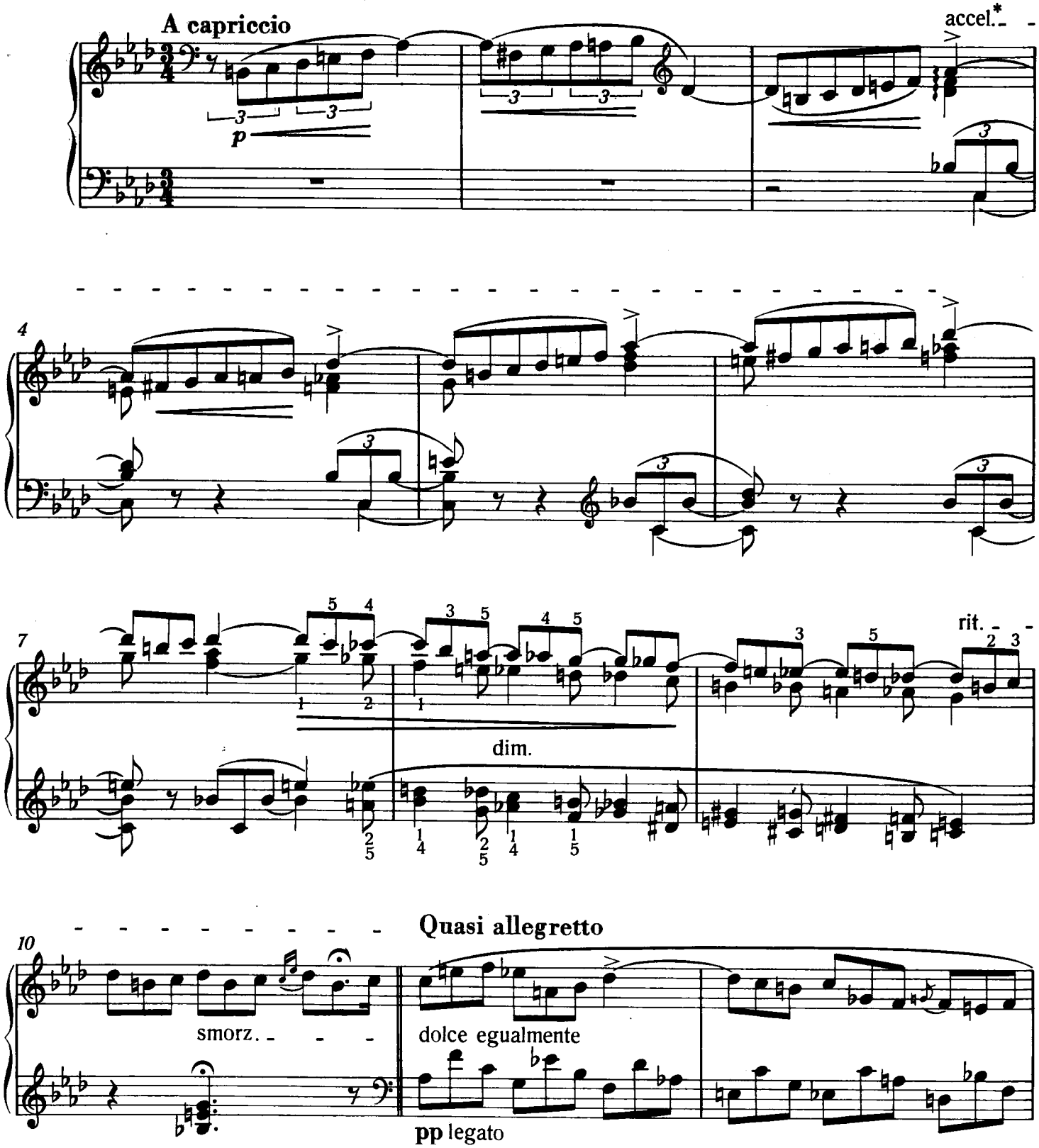
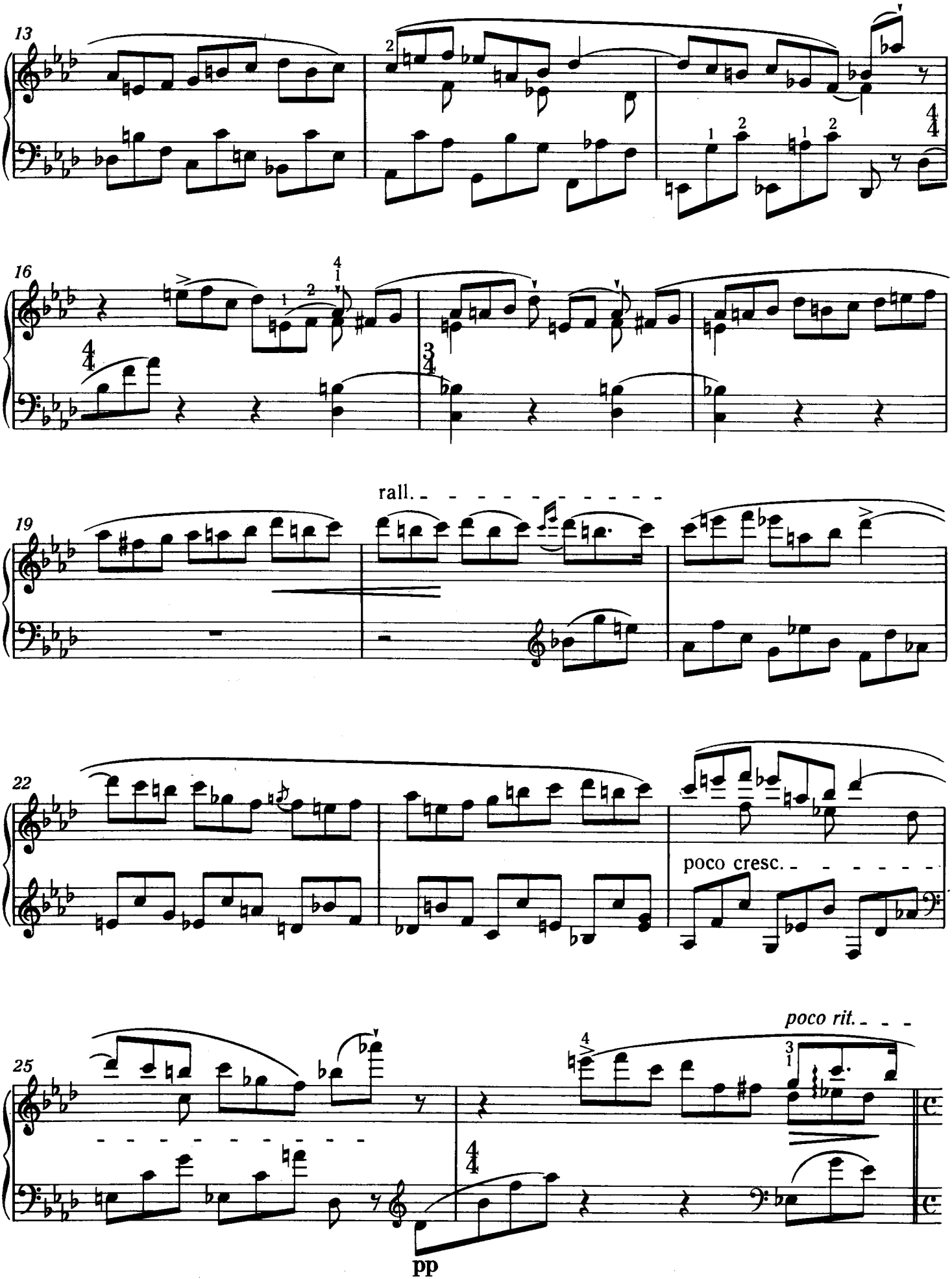
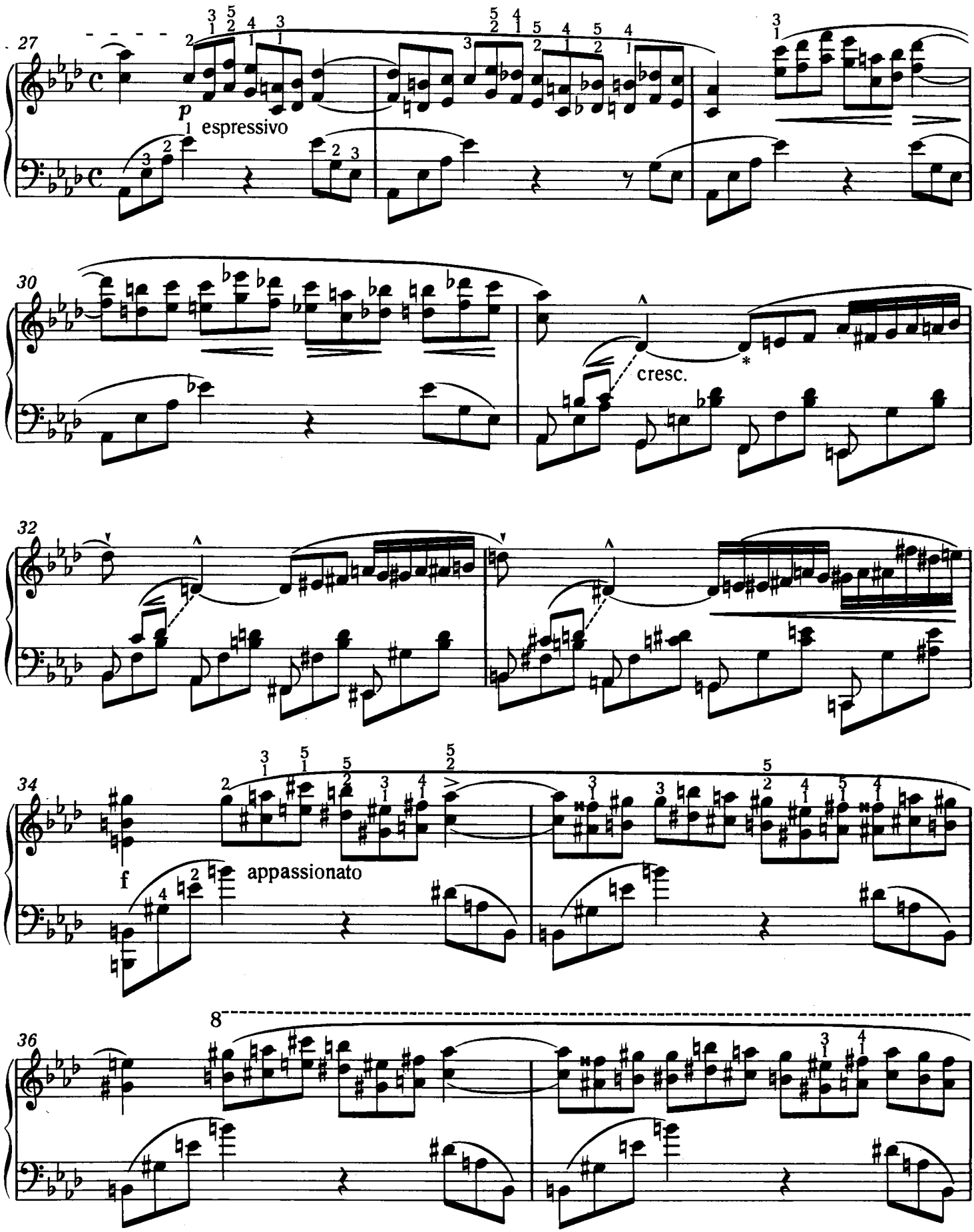
2. (LA LEGGIEREZZA)



* Das Accelerando soll sich nicht fortlaufend, sondern in mehreren Wellen bis zum Höhepunkt steigern: Die Triole der linken Hand ist das vorwärtsdrängende, das Triolenpaar der rechten Hand dagegen das bremsende, zurückhaltende Moment. Diese Anweisung gilt bis zum Ende des Taktes 6.

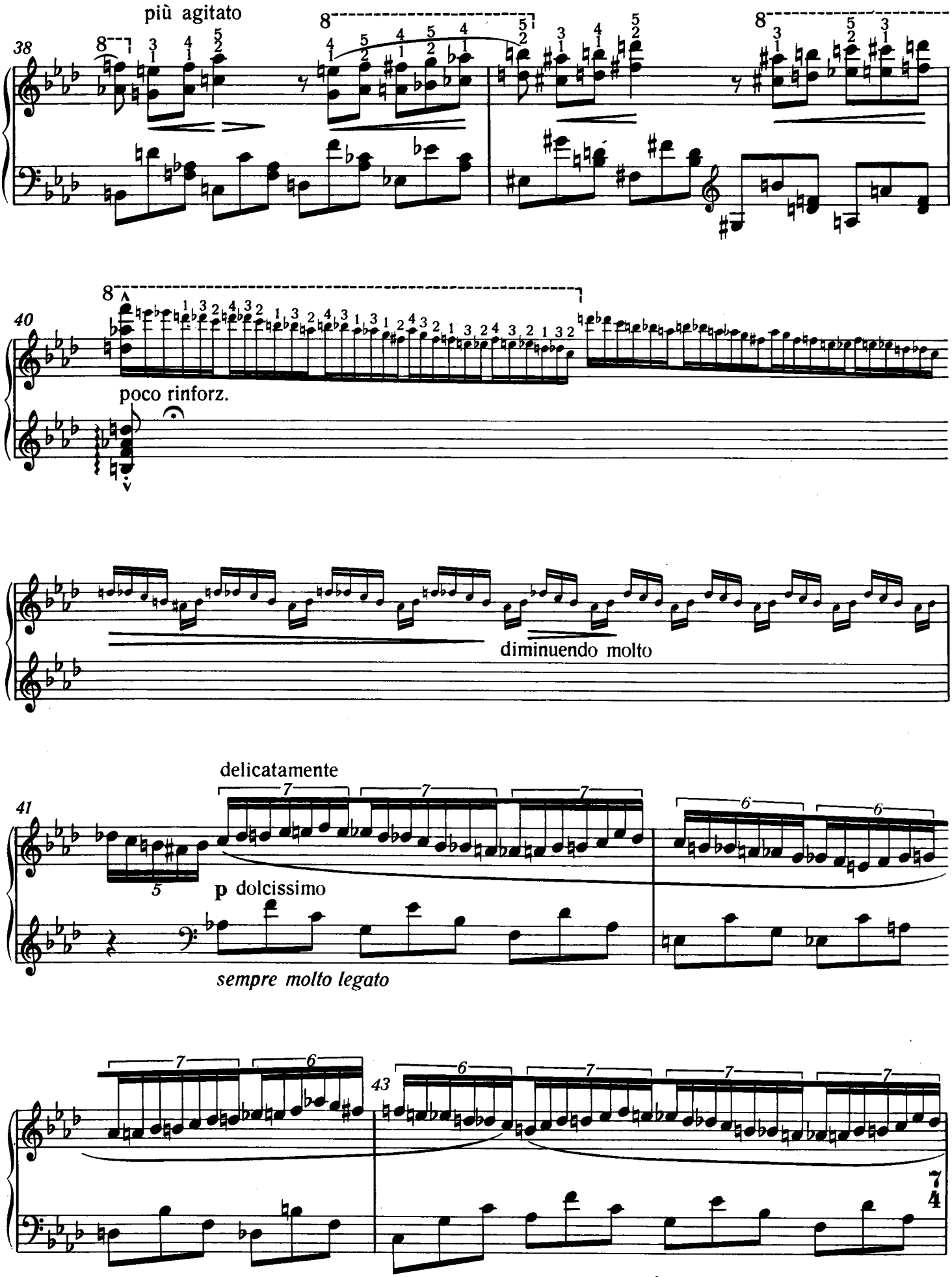
* The Accelerando should not be continuous but should rather be brought to its climax in a series of waves: the triplets in the left hand form the impulsive element, the pair of triplets in the right hand are the braking and restraining element. This direction is valid until the end of bar 6.

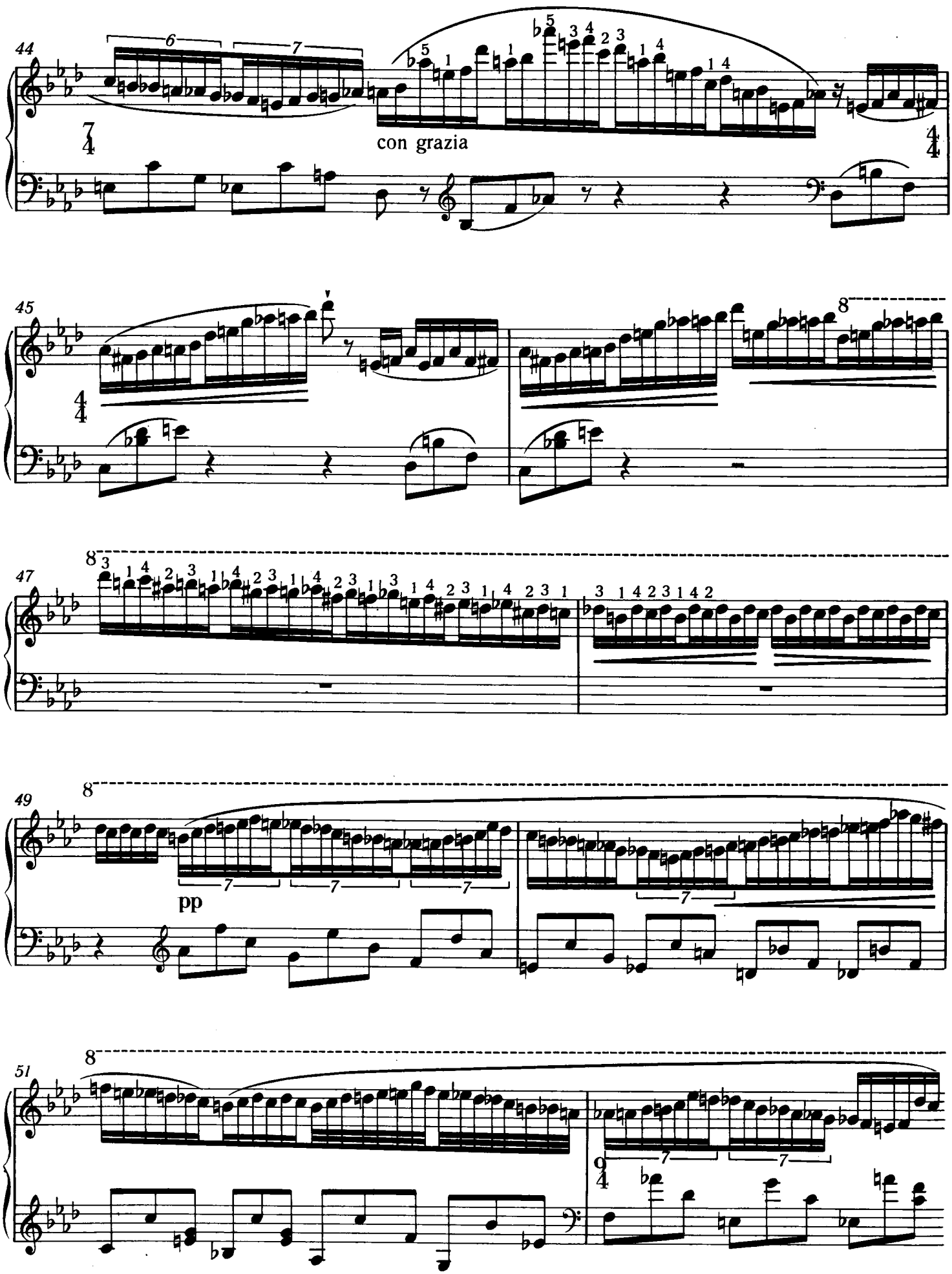

13
16
rall.
19
22
poco cresc.
25
poco rit.
pp

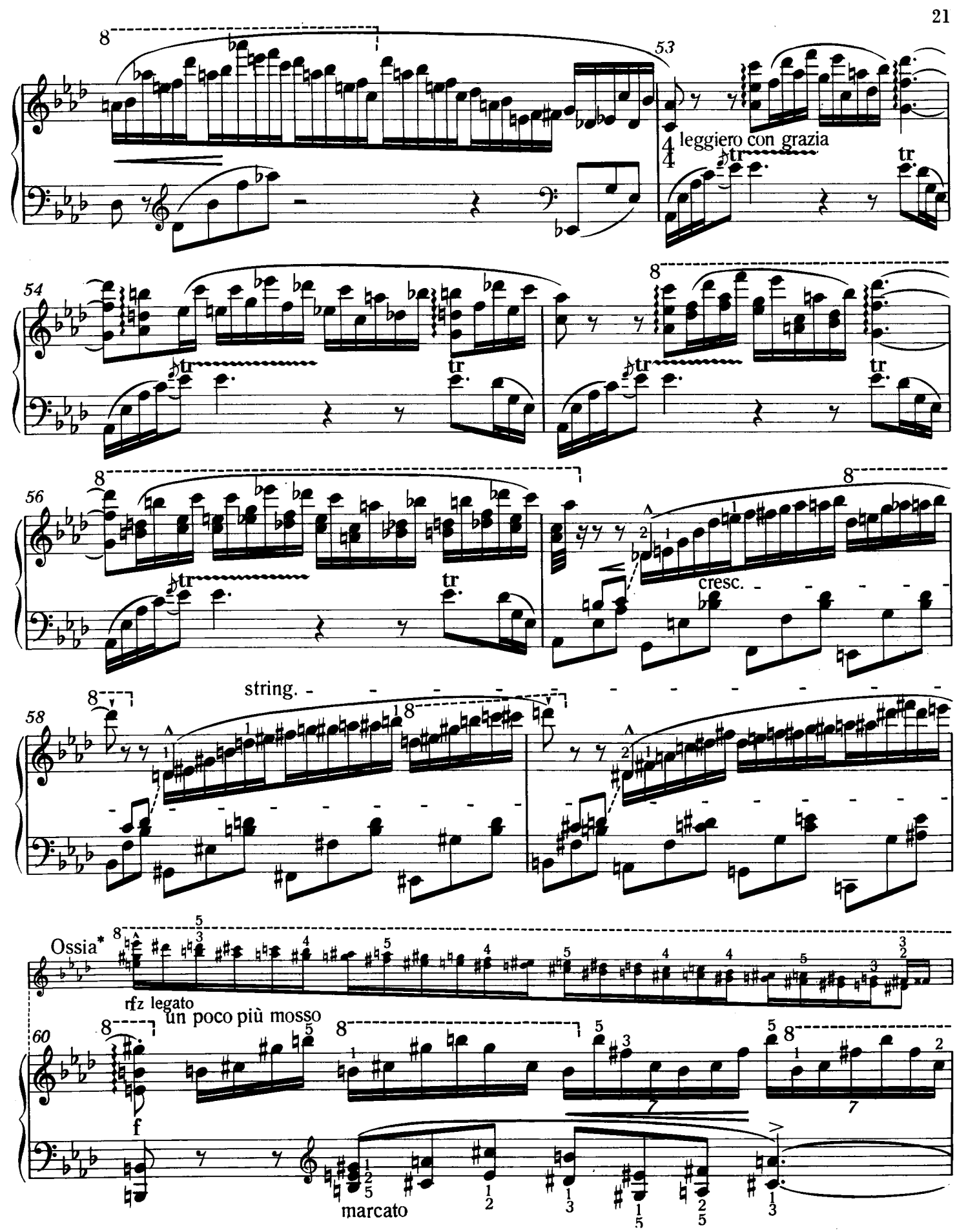


* Die Kontinuität der Melodie kann mittels des Pedals leicht erhalten werden.

* The continuity of the melody can easily be achieved by means of the pedal.

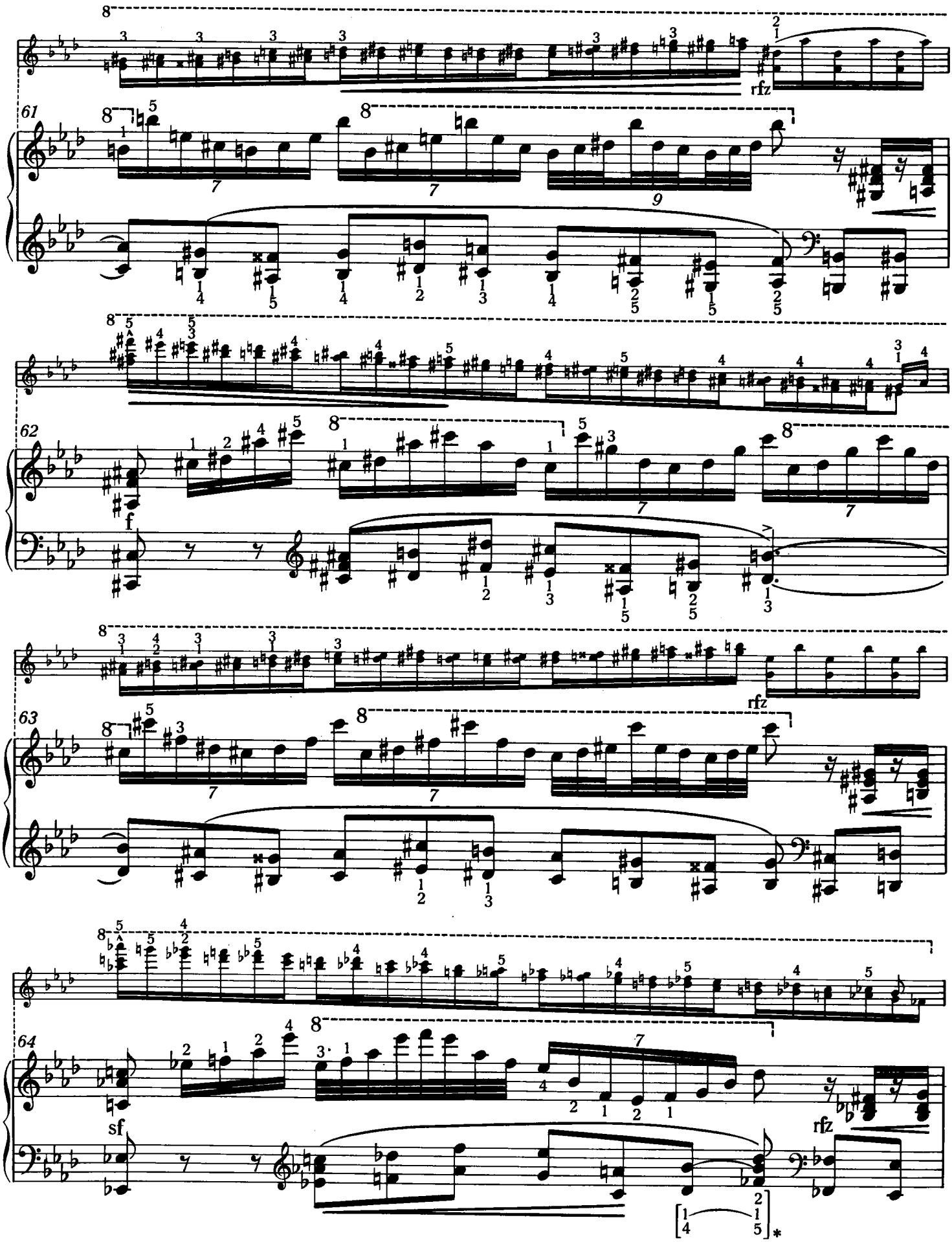

più agitato
38
8
40
poco rinforz.
diminuendo molto
delicatamente
41
p dolcissimo
sempre molto legato
43


44
con grazia
45
47
49
pp
51



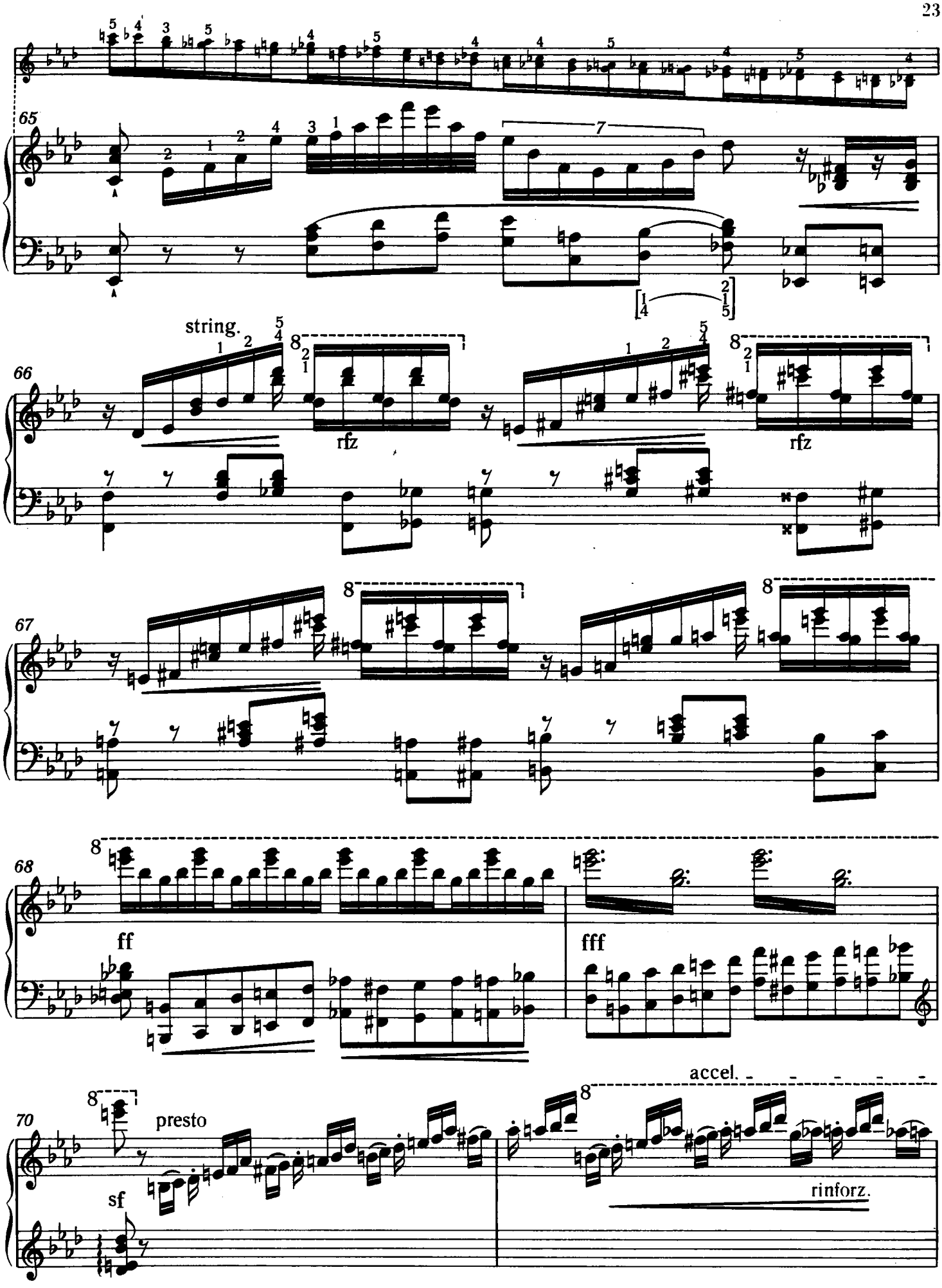
* Dieses *Ossia* ist – ausnahmsweise – sowohl in technischer Hinsicht als auch hinsichtlich des Tonumfanges mit dem Haupttext gleichwertig und hängt sogar enger mit dem bisherigen Stoff des Werkes zusammen als das figurative Passagenspiel des Haupttextes.

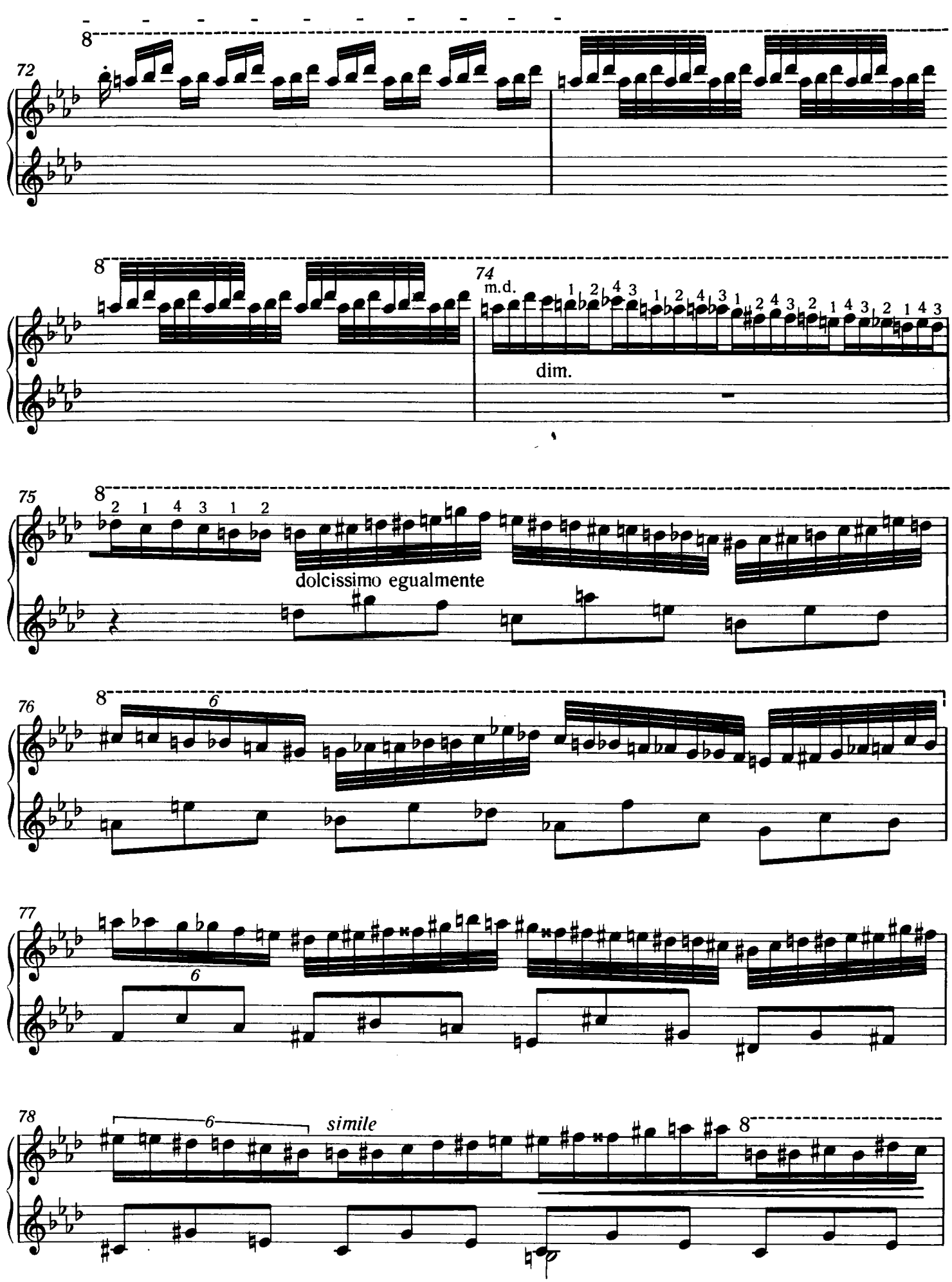
* This *Ossia* is, exceptionally, of equal value to the principal text both as regards technique and range; indeed it adheres even more closely to the preceding material of the piece than does the figurative passage-work of the principal text.

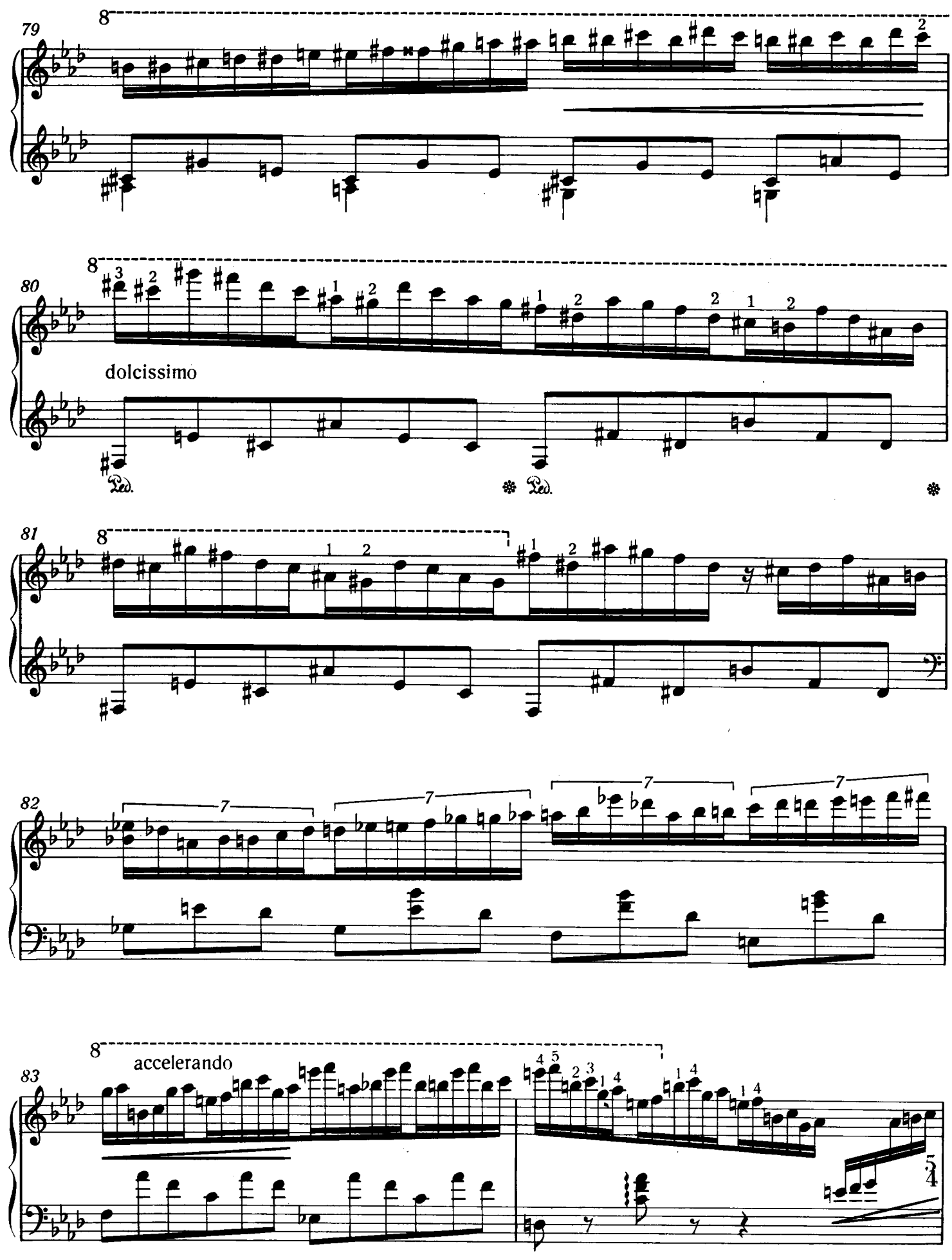


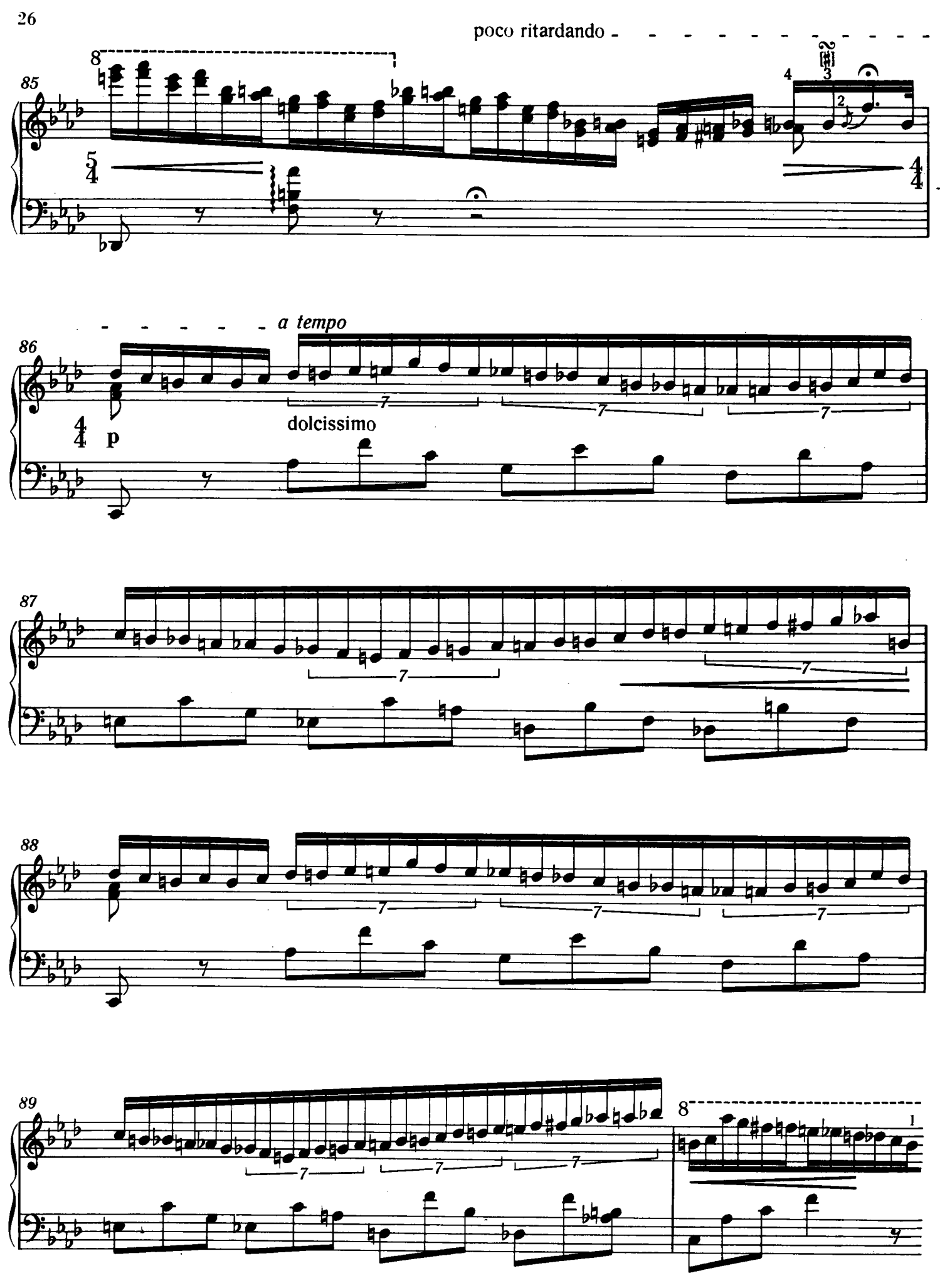
* Der von uns vorgeschlagene Fingersatz ermöglicht das Liegenbleiben des gemeinsamen Tones b in der linken Hand.

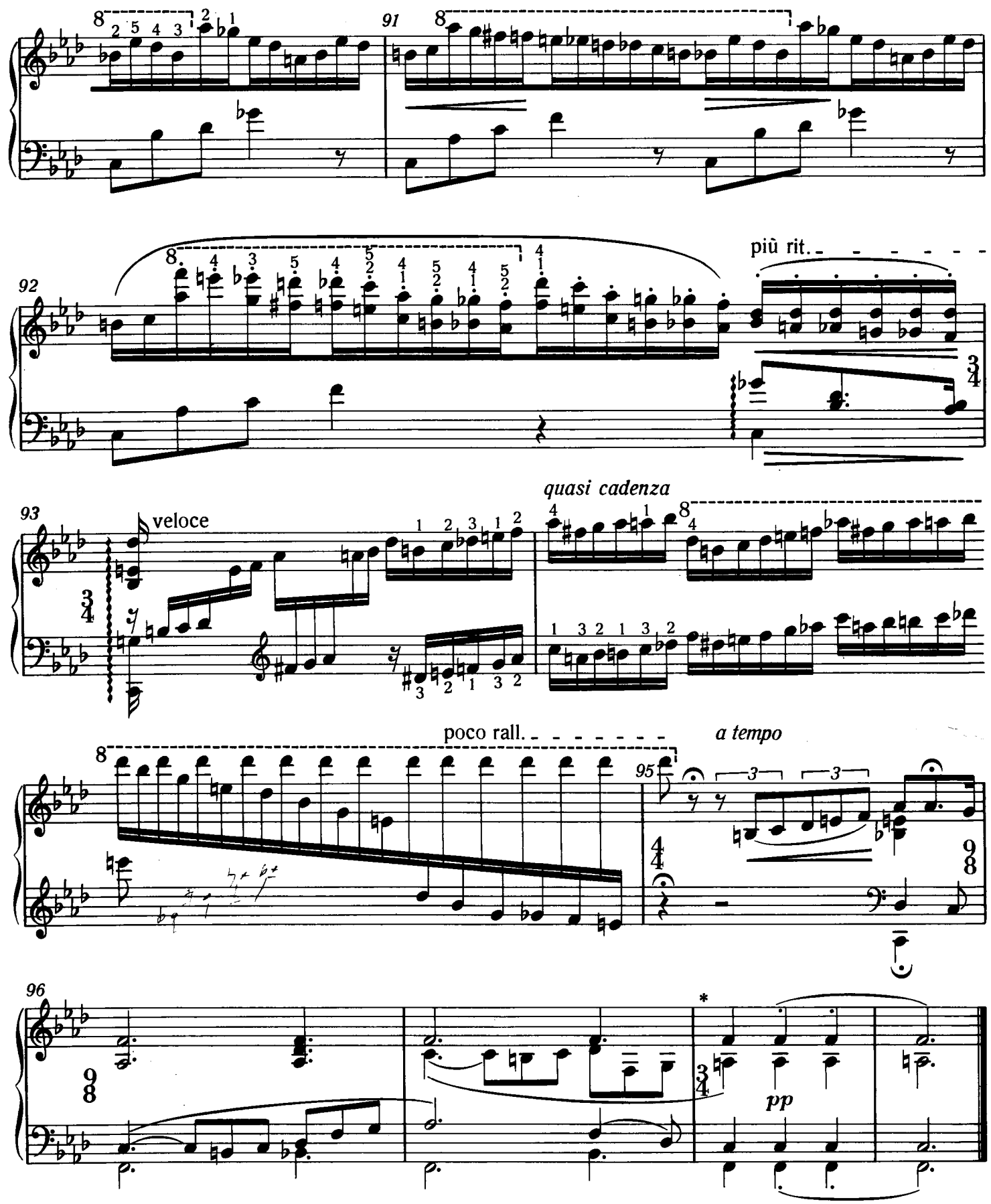
* The fingering suggested by the editors enables the player to hold the B flat in the left hand.


65
7
string.
66
rfz
rfz
67
68
ff
fff
70
presto
sf
accel.
rinforz.


72
74
m.d.
dim.
75
dolcissimo egualmente
76
77
78
simile


79
80
dolcissimo
Ped.
Ped.
81
82
83
accelerando


poco ritardando
85
8
5/4
4/4
86
a tempo
4/4
p
dolcissimo
7
87
88
89
8
1



* Die Zeitdauer eines Viertels im 3/4 Takt entspricht derjenigen eines punktierten Viertels im vorherigen 9/8 Takt. Eine metrische Änderung ist also nicht beabsichtigt.

* The duration of a crotchet in 3/4 time corresponds to that of a dotted crotchet in the preceding 9/8 time. No metrical change is therefore intended.